

Redline series



Istruzioni per l'uso e la manutenzione
Use and maintenance instructions
Instructions d'utilisation et d'entretien
Anweisungen für Gebrauch und Wartung
Instrucciones de uso y mantenimiento
Instruções para uso e manutenção



Ed.03-2023





Thank you for choosing us and for placing your trust in us

Nous vous remercions de nous avoir choisis et de nous avoir fait confiance

Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns Ihr Vertrauen schenken

Gracias por elegirnos y por confiar en nosotros

Grazie per averci scelto e per aver riposto in noi la Vostra fiducia



The Spirit of Excellence



Via Galileo Galilei, 8
20060 Cassina de' Pecchi
Milano (Italy)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSEKLRÆRING
CE DEKLARATION



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:
Härmed bekräftas att nedanstående produkt:

LAVABICCHIERI – GLASSWASHER – LAVAVASOS – LAVE-VERRES – GLÄSERSPÜLER – GLAZENSPOELMACHINE – GLASOPVASKEMASKINE – GLASDISKMASKIN

RB23..., RB33..., RB34...

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:
enligt EU-direktiv:

2006/42/EC, 2014/30/EU

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaración de conformidad a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfattet af denne erklæring, overholder følgende standarder:
som omfattas av denna deklaration motsvarar följande standard:

EN 60335-1:2012+A11:2014, EN 60335-2-58:2005+A1:2008+A11:2010
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:2015

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero o la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objet qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
Vi frasiger os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.
Vi frårntar oss allt ansvar för skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.
Person authorized to compile the technical file.
Person authorized to draw up the declaration of conformity.
Persona facultada para elaborar el expediente técnico.
Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.
Personne autorisée à constituer le dossier technique.
Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.
Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.
Persoon die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.
Persoon die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.
Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.
Person som är behörig att upprätta en försäkran om överensstämmelse.

20/06/2018

Andrea Bertone
GENERAL MANAGER

RB23,RB33,RB34



Via Galileo Galilei, 8
20060 Cassina de' Pecchi
Milano (Italy)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
DECLARATION OF CONFORMITY CE
CE DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG CE
CE CONFORMITEITSVERKLARING
CE KONFORMITETSEKTLÆRING
CE DEKLARATION



Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:
Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:
Ondergetekende firma verklaart dat de:
Hermed erklæres at følgende produkter:
Härmed bekräftas att nedanstående produkt:

**LAVASTOVIGLIE – DISHWASHER – LAVAVAJILLAS – LAVE-VASSEILLE – GESCHIRRSPÜLER –
VAATWASMACHINE – TALLERKENOPVASKEMASKINE – UNDERBANKDISKMASKIN**

RF45...

in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:
on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:
en base a lo previsto en la directiva CEE:
selon ce qui est prévu par les Directives CEE:
aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
gebaseerd op de CE-richtlijnen:
iht. EU-direktiv:
enligt EU-direktiv:

2006/42/EC, 2014/30/EU

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to in accordance to the following standards:
al que se refiere esta declaración a las siguientes normas:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:
waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:
som er omfatter af denne erklæring, overholder følgende standarder:
som omfattas av denna deklARATION motsvarar följande standard:

**EN 60335-1:2012+A11:2014, EN 60335-2-58:2005+A1:2008+A11:2010
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:2015**

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.
We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Declinamos toda responsabilidad por siniestros a personas por la incorrecta manipulación por parte de tercero o la carencia de mantenimiento o reparación.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.
Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.
Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.
Vi frasier os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.
Vi frårter oss allt ansvar for skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.
Person authorized to compile the technical file.
Person authorized to draw up the declaration of conformity.
Persona facultada para elaborar el expediente técnico.
Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.
Personne autorisée à constituer le dossier technique.
Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.
Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.
Person die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.
Person die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.
Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.
Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.
Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.
Person som är behörig att upprätta en försäkran om överensstämmelse.

20/06/2018

Andrea Bertone
GENERAL MANAGER

RF45

IT.....INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

EN.....INFORMATION FOR USERS

Pursuant to Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

The crossed-out "wheelie-bin" symbol on the dishwasher's serial number plate indicates that the product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

The separate collection of the dishwasher, at the end of its life, is organised and managed by the manufacturer.

A user who wishes to dispose of this equipment must therefore contact the manufacturer and follow the system adopted by the latter to allow the equipment to be collected separately at the end of its life.

Adequate separate collection of the dishwasher for the subsequent start-up after being disposed of for recycling, treatment and environmentally friendly disposal helps avoid possible adverse effects on the environment and health and favours the reuse and/or recycling of the materials, which the equipment is composed of.

The unauthorised disposal of the product by the holder leads to administrative sanctions being applied according to the current laws.

FR.....INFORMATION AUX UTILISATEURS

Aux termes de la Directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaque d'identification du lave-vaisselle indique que le produit doit être éliminé, à la fin de sa durée de vie utile, séparément des autres déchets.

Le tri sélectif du lave-vaisselle arrivé en fin de vie est organisé et géré par le fabricant.

L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre le tri sélectif de l'appareil à sa fin de vie.

Le tri sélectif approprié pour l'envoi du lave-vaisselle au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter tout effet nocif pour l'environnement et pour la santé, et

favorise la ré-utilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

DE.....INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE)

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Typenschild des Geschirrspülers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer

getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Das Recycling des Geschirrspülers am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet.

Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, sollte daher den Hersteller kontaktieren und das System befolgen, das dieser vorsieht, um am Ende der Lebensdauer die getrennte Entsorgung des Gerätes zu ermöglichen.

Die angemessene Trennung und die nachfolgende Übergabe der außer Betrieb genommenen Spülmaschine an eine Stelle für das Recycling oder die

umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu verhindern, und fördert die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist.

Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer führt zur Anwendung von gesetzlich vorgesehen verwaltungsrechtlichen Sanktionen.

ES.....INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

De acuerdo con la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

El símbolo del contenedor tachado que aparece en la placa de la matrícula del lavavajillas indica que el producto al final de su vida útil se debe recoger separado de los otros desechos.

La recogida selectiva del lavavajillas cuando llega al final de su vida útil la organiza y gestiona el productor.

El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema que este ha adoptado para permitir la recogida selectiva del equipo al final de su vida útil.

La adecuada recogida selectiva para el posterior envío del lavavajillas al reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el equipo.

La eliminación ilegal del producto por parte del propietario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

POR.....INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES

De acordo com a Diretiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE)

O símbolo barrado do contentor de lixo, colocado na placa de matrícula da lavadora de pratos indica que o produto, ao fim da própria vida útil, deve ser recolhido separadamente dos demais dejectos eléctricos ou electrónicos.

A recolha diferenciada da lavadora de pratos que já esgotou a sua vida útil é organizada e gerida pelo distribuidor.

O utilizador que quiser se desfazer de tal aparelhagem deverá, portanto, contactar o distribuidor e seguir o sistema adoptado pelo mesmo a fim de permitir a recolha separada da aparelhagem que já esgotou a sua vida útil.

A recolha diferenciada adequada para o percurso sucessivo da lavadora de pratos retirada até a reciclagem, tratamento e desmantelamento ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde e favorecem a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais de que a aparelhagem é composta.

O desmantelamento abusivo do produto por parte do respectivo detentor comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

Spazio lasciato bianco intenzionalmente
Space left blank intentionally
Espace laissé en blanc intentionnellement
Absichtlich leer gelassener Freiraum
Espacio dejado en blanco intencionalmente
Este espaço em branco intencionalmente
deixado da página

IT**AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. RB-RF, leggere attentamente il presente manuale.

In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta COMENDA Ali Group srl.

EN**WARNING**

Read this manual carefully before proceeding with installation, commissioning, adjustment and maintenance operations of dishwasher Mod. RB-RF.

In the event of a machine fault or malfunction, contact only an authorised technical centre or COMENDA Ali Group srl directly.

FR**AVERTISSEMENT**

Avant de procéder à l'installation, à la mise en route, au réglage et à l'entretien du lave-vaisselle Mod. RB-RF, veuillez lire attentivement ce manuel.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de la machine, contactez uniquement un centre technique agréé ou directement COMENDA Ali Group srl.

DE**WARNUNG**

Vor der Installation, Inbetriebnahme, Einstellung und Wartung des Geschirrspülers Mod. RB-RF lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch.

Im Falle eines Ausfalls oder mangelhaften Betriebs der Maschine ist direkt mit einem autorisierten technischen Zentrum oder direkt mit Firma COMENDA Ali Group srl Rücksprache zu nehmen.

ES**ADVERTENCIA**

Antes de proceder a la instalación, puesta en marcha, ajuste y mantenimiento del lavavajillas Mod. RB-RF, lea atentamente este manual.

En caso de avería o mal funcionamiento de la máquina, póngase en contacto únicamente con un centro técnico autorizado o directamente con COMENDA Ali Group srl.

POR**ADVERTÊNCIA**

Antes de proceder a instalação, a colocação em funcionamento, a regularização e as operações de manutenção da Lava louças Mod . RB-RF, ler atentamente o presente manual. Em caso de avaria ou mal funcionamento da máquina procurar exclusivamente um centro técnico autorizado ou directamente a empresa Comenda.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.

The manufacturer reserves the right to make changes that will be useful to their products without compromising their essential characteristics.

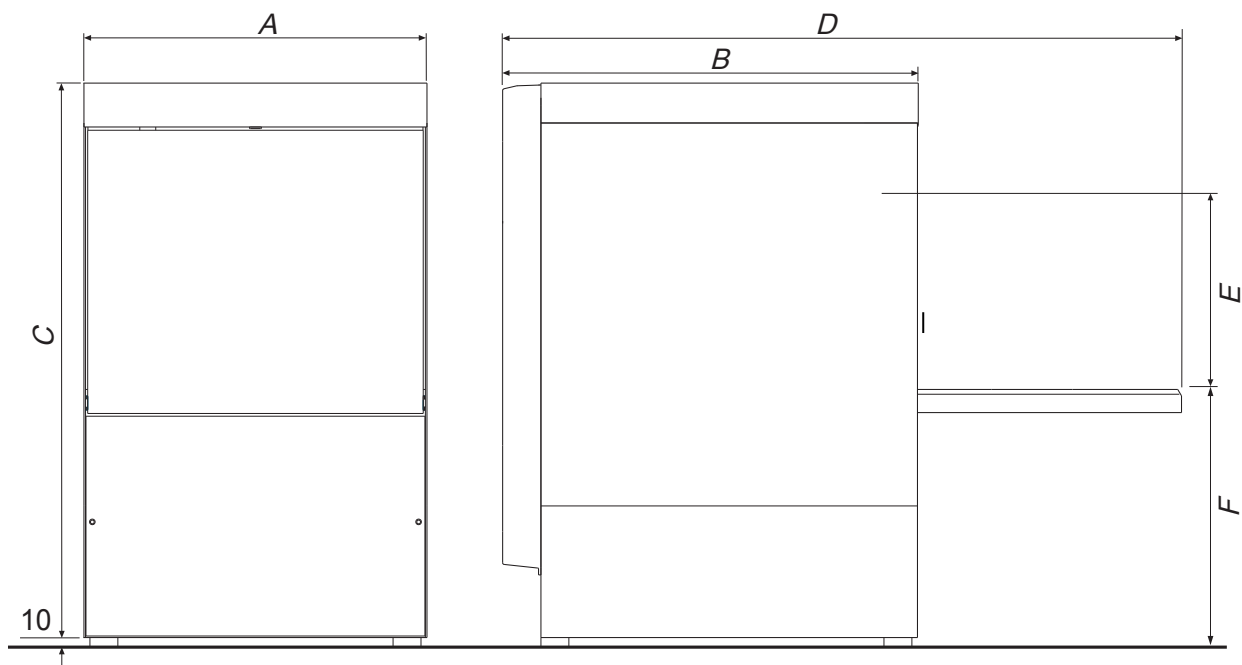
Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification nécessaire à ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, der Verbesserung seiner Produkte dienende Änderungen vorzunehmen, ohne dabei die wesentlichen Eigenschaften der Produkte zu beeinträchtigen.

El fabricante se reserva el derecho de introducir las modificaciones necesarias en sus productos sin comprometer sus características esenciales.

A empresa construtora se reserva o direito de fazer modificações que se renderem necessárias aos próprios produtos sem o comprometimento das características essenciais.

**DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
RB23 - RB23A	460	521	613	791	220
RB33 - RB3A	430	521	673	851	280
RB34 - RB34A	460	521	673	851	280
RF45 - RF45A	600	605	820	1015	360

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TECNICO						
	Output in racks/hour Production paniers/heure Produktion Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Waschpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio
RB23	40	230V ~ 50/60Hz	3,06 kW	2,8 kW	2 kW	0,26 kW
RB33	40	230V ~ 50/60Hz	3,06 kW	2,8 kW	2 kW	0,26 kW
RB34	40	230V ~ 50/60Hz	3,06 kW	2,8 kW	2 kW	0,26 kW
RF45-1	40	230V ~ 50/60Hz	3,45 kW	3 kW	2 kW	0,45 kW
RF45-3	40	230V ~ 50/60Hz	5,45 kW	5 kW	2 kW	0,45 kW
	40	400V3N ~ 50/60Hz	5,45 kW	5 kW	2 kW	0,45 kW
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen des Tanks Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau Boilerleistung Capacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo		
				1	2	
RB23	11 L	4 L	2,5 L	90 s.		120 s.
RB33	11 L	4 L	2,5 L			
RB34	12 L	4 L	2,5 L			
RF45	21 L	7,5 L	3,5 L			
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Waschtemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspülung Temperatura de aclar. Temperatura risciac.	
RB23	ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
RB33	ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
RB34	ø 28 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
RF45	ø 31 mm	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C	
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Eingangstemp. Wa. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Rack dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica
RB23	55° C	< 70 dB (A)	350 x 350 mm	33 kg	37 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G
RB33	55° C	< 70 dB (A)	350 x 350 mm	33 kg	37 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G
RB34	55° C	< 70 dB (A)	400 x 400 mm	34 kg	38 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G
RF45	55° C	< 70 dB (A)	500 x 500 mm	52 kg	60 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G

**CRUSCOTTO COMANDI - CONTROL PANEL - PANNEAU DES COMMANDES
BEDIENBLENDE - PANEL DE CONTROL - PAINEL DE COMANDOS**



Fig.1

	Q1	H2	H3	S3	S9	D1
	Interruttore linea Posizione: ROSSO=ACCESO VERDE= SPENTO	Lampada indicazione macchina pronta	Lampada indicazione ciclo in funzione e allarmi	Tasto AVVIO CICLO	Tasto selezione CICLO	Display temperature
	Push button position: RED = ON GREEN = OFF	Machine READY, indicator lamp	Machine CYCLE RUNNING/ alarms	CYCLE button	CYCLE selection button	Display temperature
	Bouton de ligne position: ROUGE= ON VERTE = OFF	Lampe indication lave-vaisselle prête	Lampe indication lave-vaisselle en fonction/ alarmes	Bouton de Démarrage CYCLE	Bouton de Sélection CYCLE	Température d'affichage
	Schalter Position: rote = AN grüne = AUS	Anzeigelampe Maschine BEREIT	Anzeigelampe Maschine Funktionszyklus und Alarm	Taste ZYKLUS STARTE	Wahltaste ZIKLUS	Temperatur anzeigen
	Interruptor de línea posición: roja = ON verde = OFF	Lámpara indicadora de la máquina lista	Lámpara indicadora func. de la máquina/ alarmas	Botón de Arranque CICLO	Botón de selección de CICLO	Temperatura de visualización
	Tecla de linha posição: vermelha = ON verde = OFF	Lâmpada indicadora pronta da máquina	Lâmpada indicadora da FUNÇÃO máquina/ alarmes	Botão início ciclo	Botão de selecção de ciclo	Temperatura da tela

ENGLISH

PARTICULAR RECOMMENDATIONS FOR THE OPERATOR

- Do not operate the machine without having become fully familiar with the contents of this manual and without having acquired a comprehensive knowledge of the specific techniques and machine controls.
- Check that the area in which the machine is to be installed is compatible with the dimensions of the machine itself before installing this latter.
- **If this machine is a "built in" type , pay attention that the housing and the furnishings nearby are suitable ones , i.e. they have not to suffer from exposure to steam that may come out from the machine during its functioning and especially during the opening of the door at each washing cycle**
- Only use lifting and handling means that are suited to the weight of the machine when this must be installed or removed either completely or in part.
- Never allow unauthorized or unqualified personnel to start, adjust, operate or repair the machine. Always refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and electrical/electronic components situated inside the machine are protected by entirely closed panels.
- **Always ensure that the main switch has been set to the "OFF" position** before cleaning and/or servicing the machine. This will disconnect the power source during the operator's intervention.
- The electrical powering system must be equipped with an automatic release system prior to the main machine switch and with a suitable grounding system that complies with all the requisites established by industrial provisions for the prevention of accidents.
- Always disconnect the power source if work must be carried out on the main switch or in its vicinity.
- All inspections and maintenance operations requiring removal of the safety guards are carried out under the complete responsibility of the users. These operations should therefore only be carried out by specialized and authorized technical personnel.
- Make sure that none of the accident preventing safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) have been tampered with and that they are all perfectly functional before operating. These devices should be repaired if this is not the case.
- **Never remove the safety devices.**
- To prevent personal risks, only use power tools that are correctly connected to the grounding tap and that conform to the national safety regulations.
- Never ever tamper with the electrical system or with any other mechanism.
- **Wear safety gloves during machine cleaning.**
- **Never ever use the hands** or unsuitable instruments to locate leaks from pipes. Air, fluids under pressure or irritants could cause serious damage to both persons and/or property.
- Never use the hands instead of adequate tools when operating the machine.
- Never use the hands or other objects to stop moving parts.
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE DATA PLATES AFFIXED TO THE MACHINE WHENEVER WORKING ON THIS OR IN THEIR NEAR VICINITY.**
- The user is obliged to keep all the data plates and stickers in a legible condition.
- Never climb on to the door or on to the top of the machine.
- It is essential for the user to replace all data plates and stickers that may have deteriorated for any reason or that are not clearly visible, ordering new ones from the Spares Service.
- Contact the person in charge of maintenance in the event of malfunctions or damage to the machine components without proceeding with further repairs.
- It is absolutely forbidden for anyone to use the machine for purposes other than those explicitly established and documented. The machine must always be used in the ways, times and places dictated by common sense and the laws in force in each country, even when there are no specific provisions to govern the sector in the particular country of use.
- **The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to either persons or property as may arise following failure to comply with either the relative safety provisions or the instructions herein.**
- **These instructions, together with the provisions governing machine installation and electrical connections form an integral part of the Accident Preventing Industrial regulations in force in each individual country.**
- **THESE SAFETY PROVISIONS INTEGRATE AND DO NOT SUBSTITUTE THE SAFETY PROVISIONS LOCALLY IN FORCE.**
- **NEVER ever make hurried or inaccurate repairs that could jeopardize the correct operation of the machine.**
- **ALWAYS ASK FOR HELP FROM SPECIALIZED PERSONNEL IN CASE OF DOUBT.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY, THE USER BEING IN THIS CASE SOLELY RESPONSIBLE TOWARDS THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**
- **The machine must not be used by people (children included) with reduced physical, sensory or mental abilities, with lack of experience or acquaintance, unless they could have a supervision or instruction concerning the use of the machine, through the intermediation of a person responsible for their safety.**
- **It is forbidden to clean the machine with water jets.**

1.1 GENERAL DESCRIPTION

Single-walled construction in 18/10 stainless steel with fine satin finish.

All controls and electrical parts can be easily accessed. The rinsing agent dispenser is built into the machine. The washing rods and filters can be easily removed for maintenance and routine cleaning.

All models are equipped with a safety microswitch on the door. The heating elements are made of rustproof incoloy steel.

All models are supplied with an adequate number of racks.

1.2 TYPE OF USE AND IMPROPER USE

These machines have been designed and built to wash crockery placed in special racks and using detergent and rinsing agent.

- Permitted crockery: glasses, teacups, coffee cups, saucers, cutlery made of materials suitable for dishwashers and of a size able to fit into the rack and machine.
- Use of specific detergents and rinsing agents for industrial purposes normally available in the shops is permitted.



ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all and every responsibility for accidents or damage to persons and property, also voiding all conditions of guarantee.

1.3 TRANSPORT, SHIPMENT AND STORAGE (Fig. 2)

- The machine is normally shipped in a cardboard box closed by straps.
- When transporting the packed machine, use a lift truck or transpallet, positioning the box on the relative forks.



ATTENTION

The machine must be sheltered from the weather when shipped and stored.

1.4 INSPECTIONS ON ARRIVAL

When the machine arrives, check that the packaging is in a perfect condition and that there is no visible damage. If everything is in order, remove the packaging (unless other instructions have been received from the manufacturer) and check that the machine is free from damage caused by transport.

Now check whether there has been any damage to the structure, crushing or breakages.

If damage or imperfections are discovered:

- 1 - Immediately notify the haulage contractor both by phone and in writing by registered letter with return receipt attached;
- 2 - Inform the manufacturer by registered letter (with return receipt attached).

IMPORTANT

Notification of damage or faults must be immediate, in any case **within 3 days** from the date on which the machine is received.

1.5 UNPACKING (Figs 2-3-4)

Proceed in the following way in order to remove the packing:

1. Cut the straps (7) that hold the cardboard in place.
2. Remove the box (8) by lifting it upwards.
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the base by lifting it from the lower part of the casing (Fig. 4).
5. All packing must be collected and not left within children's reach since it could become a source of danger. The packing can be disposed of in the same way as solid urban waste.



ATTENTION

Once the machine has been unpacked, NEVER ever use the box containing the electrical components for lifting purposes.

Lift the machine by raising it from the lower part of the casing. Set it on the forks of a truck when transporting.

1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 5)

- The serial number and machine data are stamped on the data plate (9) affixed to the right part of the machine itself.

IMPORTANT

Always state the model and serial number of the machine when requesting technical assistance or ordering spare parts.

1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- Models **RB-RF** are equipped with a safety microswitch that blocks the washing pump if the tub access door is accidentally opened.
- The electrical parts are enclosed by panels locked by screws.
- The machine is fitted with an equipotential ground conductor.
- Safety overflow (21) to prevent water from spilling.

1.8 REFERENCE STANDARD

- The machine and its safety devices has been built in compliance with the following standards:
- Essential safety requirements set forth by directives 2006/42/EEC (MD), 2014/35/EEC (LVD), 2014/30/EEC (EMC).
- Requirements set forth by directive 2002/95/EEC (RoHS).

Space intentionally left blank

USER INSTRUCTIONS



2.1 WASHING PHASES RB-RF

2.1.a Switching on and Preparing the machine

To switch on the machine, press the power switch (**Q1**) the internal signaler to the switch it becomes red.

The lamp (**H3**) remains lit for a few seconds

Once the water level has been reached, the heating elements will switch in, first in the boiler, then in the tank.

Once the water in the tank reaches the correct temperature, the tank temperature lamp (**H2**) will be FIXED lit.

WASHING OPERATION

If not using the equipped automatic dosing system, pour into the tank a quantity of detergent suitable for the volume and hardness of the water. For quantities, refer to the specific instructions for the detergent in use. To repeat the operation every 4 cycle.



ATTENTION

When items to be washed are encrusted with burnt on matter, or a long time has passed between use and washing, it is essential to carry out a pre-wash soak using a suitable softening agent.

The use of hand-washing products is to be avoided as they could produce foam inside the machine.



IMPORTANT

It is advised to install a detergent pump automatic rifle (to see paragraph 3,2).

Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury.

Place the rack of items to be washed inside the machine, having first removed any solid waste.

2.1.b During of Cycle

The duration of the washing cycle is FIXED :

CYCLE 1 ■ = 90 sec.

CYCLE 2 ■ = 120 sec.

TEMPERATURE READING
(only models prepared)



The temperatures are shown on the display D1 of the water contained in the tank and in the boiler

2.1.c STARTING THE WASHING CYCLE

To cycle through 1 or 2, press the key Cycle selection (**S9**).

To start the washing cycle, press the (**S3**) button. Throughout the washing cycle the lamp (**H3**) will be FIXED lit.

machines with RCD

At the end of the cycle performed, the lamp (**H3**) flashes until it reaches the tank level.



The use of the machine ensures rinsing at the ideal temperature for hygienic purposes every time; Indeed, if the temperature is not sufficient the wash will be automatically prolonged so as to ensure the necessary conditions of optimum rinsing at **85 °C**.

The waiting time required to attain optimum temperature can extend to a maximum of **8 minutes**.

Finished the time max of 8 min, the (**H3**) cycle lamp will FLASH RAPIDLY until the end of the cycle. To reset the flashing (anomaly signalling), switch the machine off and back on using the power switch (**Q1**) .

2.1.d Interrupting the cycle

1) It is possible to interrupt the washing cycle momentarily by opening the door (the lamp **H3** will FLASH): this is an EMERGENCY measure:

On closing the door, operations will resume from the point in which they stopped.

2) The cycle can also be interrupted by SWITCHING the machine's power switch (**Q1**); the internal signaler to the switch it became GREEN.

Allow items to dry and remove them from the rack with clean hands.

Store all items on hygienic and completely stable surfaces.

2.1.e Manual Draining

It is possible to drain the water from the tank at any time during the day, according to the waste accumulated.

To carry out this operation, proceed as follows:

- SWITCH the machine's power switch (**Q1**); the internal signaler to the switch it becomes GREEN and release the overflow, allowing all the water to drain from the tank;

- Remove the tank filter (22) and clean;



Draining function for units equipped with built-in drain pump
(optional - upon customer request)

When the unit is fitted with a drain pump, it is possible to activate the pump and empty the tank as follows: OPEN the door with the unit turned ON, unhook the overflow without removing tank filters, press and hold button **(S3)** for 3 seconds.

The lamp **(H3)** lights up when the machine is draining. Once the drain cycle has been completed, the lamp **(H3)** goes out.

To stop the cycle, press the button **(S3)** or the main switch **(Q1)**.

When the tank is empty, it is necessary to turn off the unit before closing the door.

At the end of the cycle, place back the filter (22) and the overflow (21) into the dishwasher.

2.1.f Switching off at the end of the day

At the end of the working day **SWITCH OFF** the machine by pressing the power switch **(Q1)**; the internal signaler to the switch it becomes GREEN.

Switch off the mains switch feeding the machine and close the water supply taps.

For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer.

2.1.g Warnings during the operation

- 1) Avoid immersing bare hands in the detergent-filled water; if this should happen, rinse immediately and thoroughly with running water;
- 2) Use only anti-foaming detergents, specifics for use in industrial machines;
- 3) Deactivate the machine in case of break-down or malfunction.
For any repairs, contact only assistance centres authorised by the manufacturer, and insist on the use of original parts.
- 4) Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury;
- 5) In no case should you change the the original formulations without first consulting an authorised assistance centre;
- 6) When the machine is operating, do not open the door too rapidly.
- 7) Wash tank water should be changed at least twice a day or according to daily wash requirements.

Failure to follow the above warnings may compromise the safety of the washing machine.

2.1.h Useful advice for better washing results

Any unsatisfactory results from washing can be seen when traces of dirt are left on dishes or other items; any water marks may be caused by insufficient rinsing. In this case, where insufficient, ensure that the rinsing nozzles (26) are clean and that there is pressure in the water system. If there are traces of waste, ensure that:

- The filter (22) are clean;
- the water temperature is around 55-60°C;
- items are correctly positioned in the rack;
- the washing/rinsing nozzles are clean;
- the arms (24) (25) rotate freely.



2.2 CLEANING (Fig. 10)

2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



ATTENTION

If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use.

Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.



ATTENTION

It is forbidden to clean the machine with water jets.



ATTENTION

Daily operations to carry out when work has ended, with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the washing tub empty.

1. Thoroughly clean the inside parts of the machine.
2. Remove the filter (22) from the bottom of the machine by releasing the overflow (21).
3. Wash the filters under running water and fit them correctly back in their housings.



ATTENTION

Frequently check and clean the spraying units, removing them from their housings and eliminating any dirt and fouling. The frequency with which this operation must be carried out depends on the quantity of dirt or on the unsatisfactory washing results. Never use corrosive products like sodium hypochlorite (bleach) or hydrochloric acid, wire wool or steel brushes to clean either the inside or outside parts of the machine.

2.3. PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 10)

The preventive maintenance operations must be carried out with the machine OFF, the main circuit-breaker disconnected, the water delivery cocks off and the washing tub empty.

2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 10)

Periodically check to make sure that the lower washing arm and rinsing arm (24/25) and their relative nozzles are not clogged (26/27).

Cleaning the lower/upper unit

1. Unscrew the ring nut and lift the arm (24/25).
2. Wash the washing and rinsing arm.
If the nozzles (26/27) are clogged, unscrew them to demount and clean, taking care to prevent the shape of the nozzle from being deformed. After cleaning, fit the nozzles exactly back in their original positions.
3. Remount all parts by complying with the above instructions in reverse.

2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling.

Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly.

2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours.

If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.

2.6 DEMOLITION and DISPOSAL



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, racks;
- rubber parts: tubes, couplings

2.7 SCHEDULED MAINTENANCE

It is advisable to subject the machine to scheduled maintenance every 6 months.

The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.

The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature.

For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from manufacturer which is the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.

SUMMARY TABLE OF CYCLE LAMP (H3) SIGNALS

STATE OF THE MACHINE	H3 CONDITION
MACHINE OFF/STAND BY	OFF
CYCLE: washing, pause, rinsing, manual drain, continuous washing	ON
ALARM: lack of heating	RAPID FLASHING
ALARM: door open	RAPID FLASHING
Waiting for RCD filling: reaching the tank level	SLOW FLASHING

EN



TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	SOLUTION
The machine does not switch on	Main switch disconnected	Turn switch on.
It does not fill with water	Water valve closed	Open the valve.
	Dirty filling hose filter.	Disconnect the filling hose and clean the filter (12/13 fig.6).
	Rinse clogged nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (26 fig. 10) under running water.
	Overflow pipe not correctly inserted.	Check that the overflow pipe is inserted correctly (21 fig. 10).
	No water	Check for mains water supply; Switch the machine off and on again.
	RCD pump not working (optional)	Check the RCD pump operation
	The door is open.	Check that the door is closed properly and/or Proceed with/check machine levelling.
Insufficient washing	Dirty wash filter.	Clean the filters (22 fig. 10).
	Clogged wash nozzles.	Clean the washing nozzles under running water (27 fig.10).
	Blocked washing spray arm.	Remove and clean the spray arm (25 fig. 10)
	Insufficient or no detergent.	Top-up the detergent in the tank and check its concentration.
	Insufficient washing conditions.	Check that the washing phase is carried out correctly.
	Machine not at the required temperature.	Wait for the tank water temperature to be reached (50°C.)
	Probe disconnected or interrupted	Contact the Assistance Service.
Insufficient rinsing.	Clogged rinse nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (26 fig. 10) under running water.
	Poor water pressure below 200 kPa.	Wait until the pressure returns or purchase a pressure pump.
	Insufficient temperature.	Contact the assistance service.
	Incorrect position of nozzles or nozzles damaged.	Check that the nozzles are in the correct position and replace the damaged ones.
	Insufficient rinse temperature	Wait for the boiler to reach the adequate temperature. Contact the Assistance Service.
	No RCD operation	Switch the machine off and on again Contact the Assistance Service.
	Probe disconnected or interrupted	Contact the Assistance Service.
	RCD boiler does not heat up	Check that the drain pipes are clean



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following instructions are intended for qualified personnel, i.e. the only party authorised to carry out the checks and any repairs.

The Company declines any liability if operations are carried out by unqualified personnel and/or if non-original spare parts are used.



**IMPORTANT**

Every operation of installation, electrical or hydraulic connection, programming, maintenance etc... has to be carried out by **QUALIFIED** personnel, authorised by the manufacturer; any interventions carried out by **UNQUALIFIED** personnel, may compromise the technician's own safety, as well as the safety of other personnel (operators, etc.) or of any other equipment connected to the washing machine.

The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.

If the electrical cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical service or by a person with similar qualifications.

3.1 INSTALLATION (Fig. 6-7)

- After having removed the packing, make sure that the machine is in a perfect condition and that all the parts have been included.
- Position the machine in the required setting.

3.1.a Connecting the drain pipe (Fig. 6)

- Fix the drain pipe (11) to the relative preset outlet.

**IMPORTANT**

To preview a pavement download with sifoide and to join to the machine with the flexible tube to I equip making so that the same one or in slope towards the download.

To make sure moreover that along the same one not there are throttlings.

To assess that the outlet pipe to wall resists to a temperature of 70°C.

3.1.b Connection on the water main (Fig. 6-7)

- Screw the end of the fill pipe (12) to a 3/4" G threaded cock, fitting the filter (13 Fig. 7) in between.

**ATTENTION**

It is essential to connect the cold water delivery pipe to a throttle cock in order to separate the water main from the machine itself. Also make sure that there are no sharp bends.

**ATTENTION**

It is compulsory to replace the gaskets of the inlet tube for water supplying, every time it is demounted and mounted.

**ATTENTION**

If there is sand in the water main, it will be necessary to install a filter between it and the machine.

The exercise pressure will not have to be inferior to the 2 advanced bars and to the 4 bars (200-400 kPa).

If the pressure is inferior, increase is advised to the installation of a pump pressure; if the pressure is advanced, the application of a pressure reducer.

For having a good result he is advisable to have the water of entrance with a not advanced hardness to the 10°F.

For advanced hardnesses to use cars with built-in water softener or water softeners to ion exchange or inverse osmosis.

To respect eventual enforced National or Regional norms rigorously.

The manufacturer declines all responsibility for damage to the machines caused by failure to comply with the above listed provisions.

3.1.c Connection to the water main (Fig. 6-7)**DANGER**

- Before connecting to the electricity main, always check that the data pertaining to the power source correspond to those indicated on the identification plate (pos. 9 Fig. 5) and that the main electric power switch installed prior to the machine is disconnected "0" OFF.
- An appropriately sized omnipolar circuit-breaker with a minimum 3 mm gap between its contacts must be installed between the power supply main and the machine.
- Connect the electrical power cable (14) to the main switch installed prior to the machine
- Connect the equipotential ground conductor to the terminal (15).
- The electrical power cable can NOT be replaced by USER but only by technical.
- The manufacturer declines all responsibility for accidents or damage to persons or property caused by failure to comply with the above listed provisions.



3.2 DETERGENT DISPENSER (Optional) (Fig. 8)

The machine is equipped with an automatic detergent dispenser.

- Insert the red supply tube (16) into the canister (17).



ATTENTION



Always wash the hands under running water if they come into contact with detergent, or comply with the specific indications pertaining to the utilized type of detergent itself.

- Proceed with a few no-load cycles until the intake and delivery tubes have filled.

To adjust the dispenser, refer to the relative enclosed manual and to the utilized type of detergent.

3.3 FILLING THE RINSING AGENT DISPENSER (Fig. 8)

- Insert the transparent tube (18) into the canister (19) containing rinsing agent.
- Start the machine as described in paragraph 2.1. The dispenser will suck about 3 cm of liquid from the canister.
- Fill during the cycle by opening (slightly) and closing the door until the tube has completely filled.

3.3.a Adjusting the dose (Fig. 8)

- Start the machine as described in paragraph 2.1 and hold a glass up to the light at the end of the cycle.
- The drops of water on the glass will indicate insufficient dosage while streaks will indicate that dosage is excessive either in relation to density or quantity.
- Regulate by means of the plug (20), turning clockwise to decrease the quantity or anticlockwise to increase it.



IMPORTANT

The dosage can change depending on the hardness of the water, and the type of detergent and rinse aid used.



ATTENTION

If you change the product used (detergent or rinse aid) we recommend washing the dispensing system with water and then filling the dispensers.

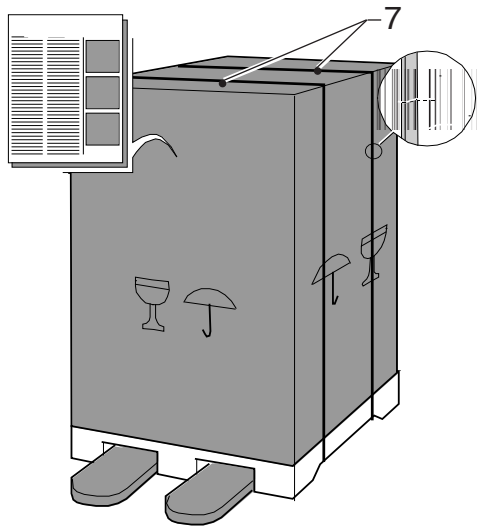


Fig. 2

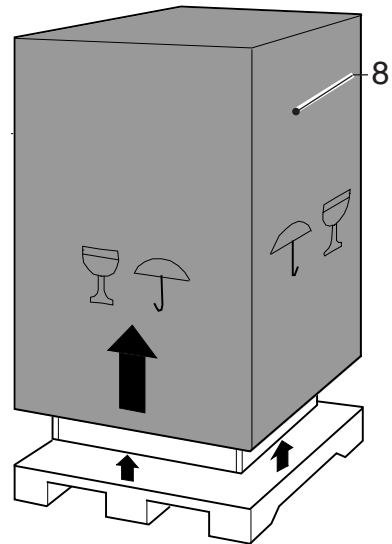


Fig. 3

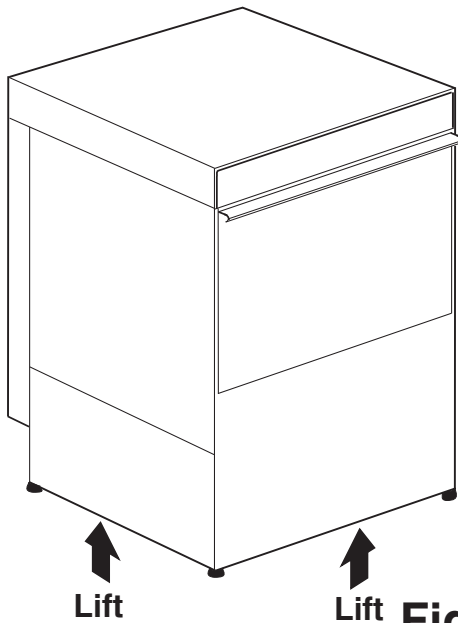


Fig. 4

COMENDA Via Galileo Galilei, 8
20051 CASSINA DE' PECCHI MILANO - I

Mod. _____	S/N _____
☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____
☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____
☐ _____ A. _____ kW. max. _____	☐ _____ A. _____ kW. max. _____

Water pressure { min 2 bar=200kPa max 4 bar=400kPa } Saturated steam pressure { min _____ max _____ }

* Factory configuration
** Configuration variable by changing electrical wiring

IP X4

Made In Italy

CE

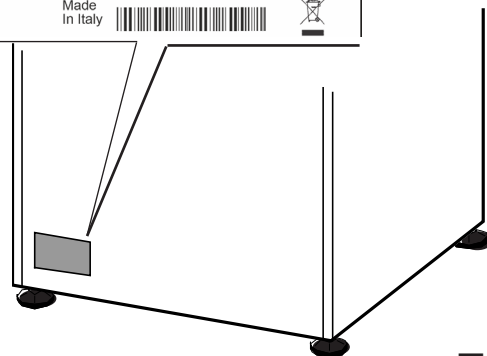


Fig. 5

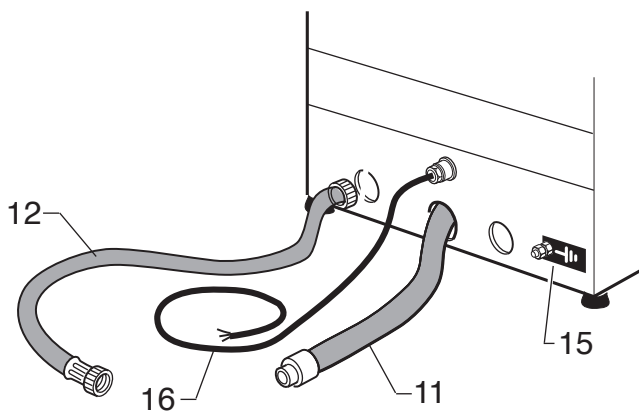


Fig. 6

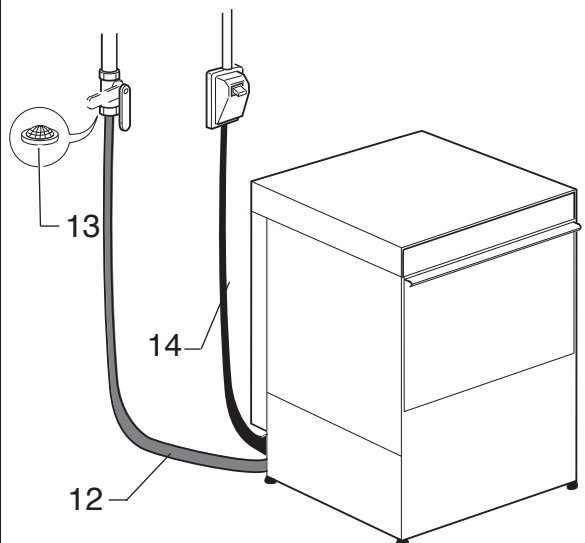


Fig. 7

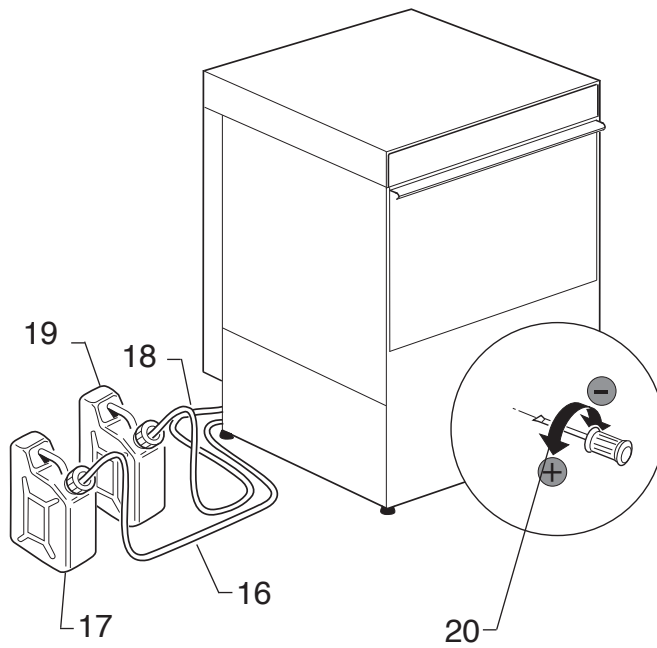


Fig. 8



Fig. 9

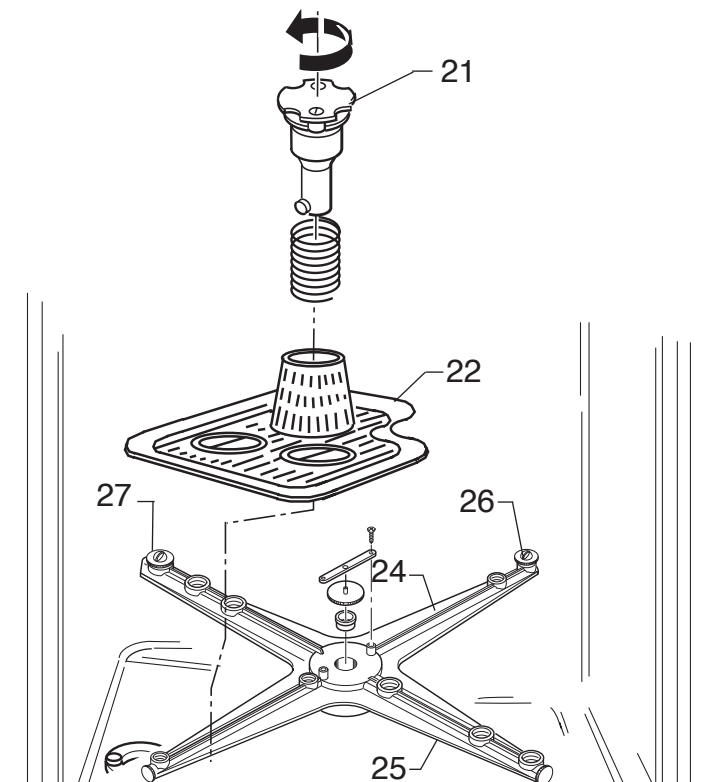
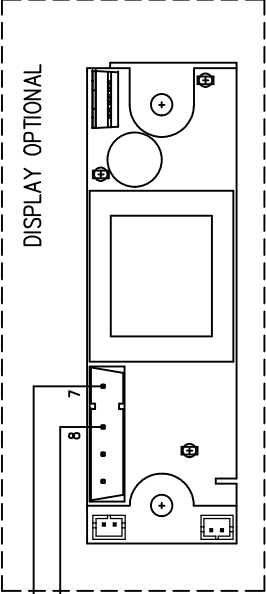


Fig. 10

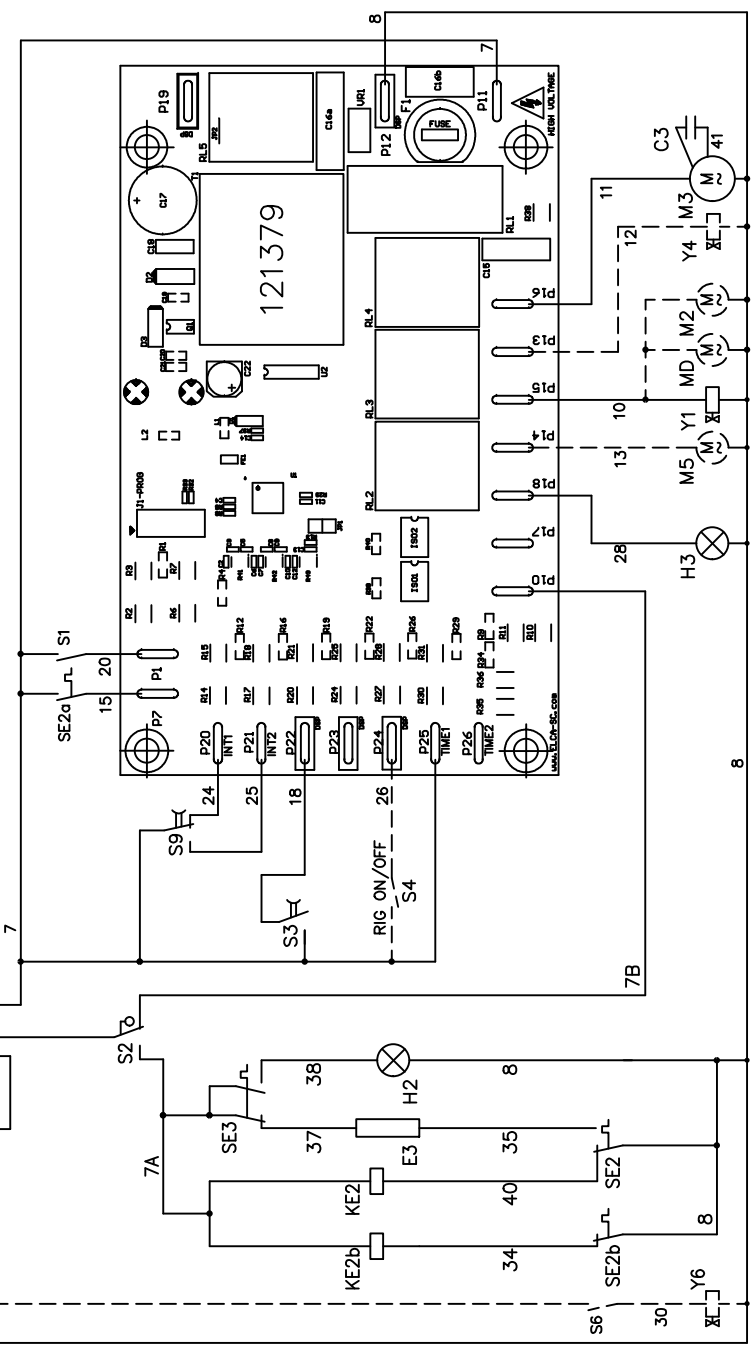
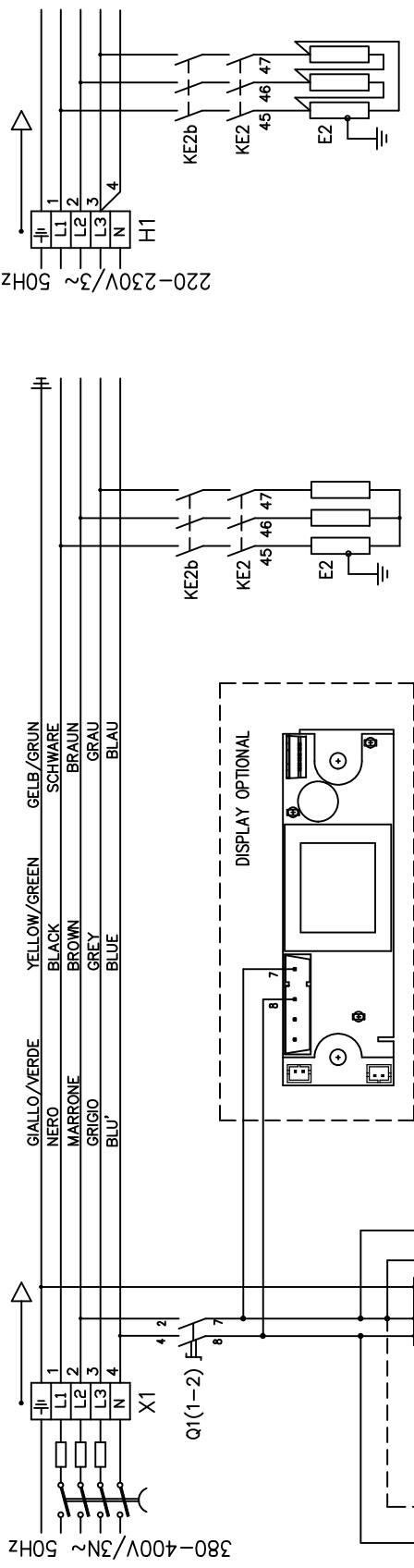
This image shows a full page of white paper with horizontal dotted lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings on the page.

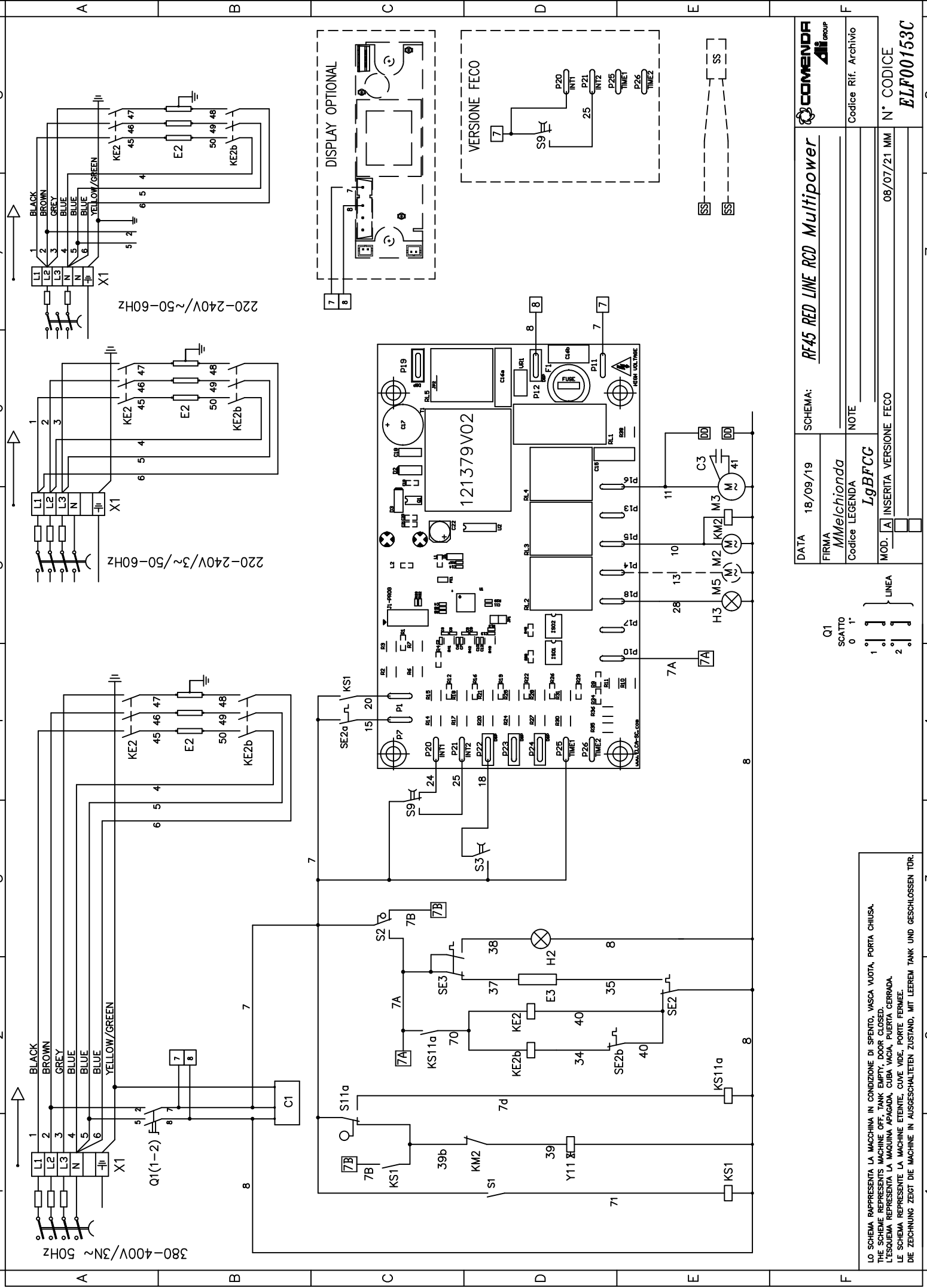
SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM
SCHÉMA ÉLECTRIQUE
SCHALTPLAN
ESQUEMA ELÉCTRICO
ESQUEMA DA CABLAGEM



LE SCHEMA REPRESENTS LA MACHINE ETEINTE, CAME VIDE, DOOR CLOSED.
L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.

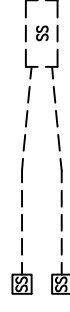
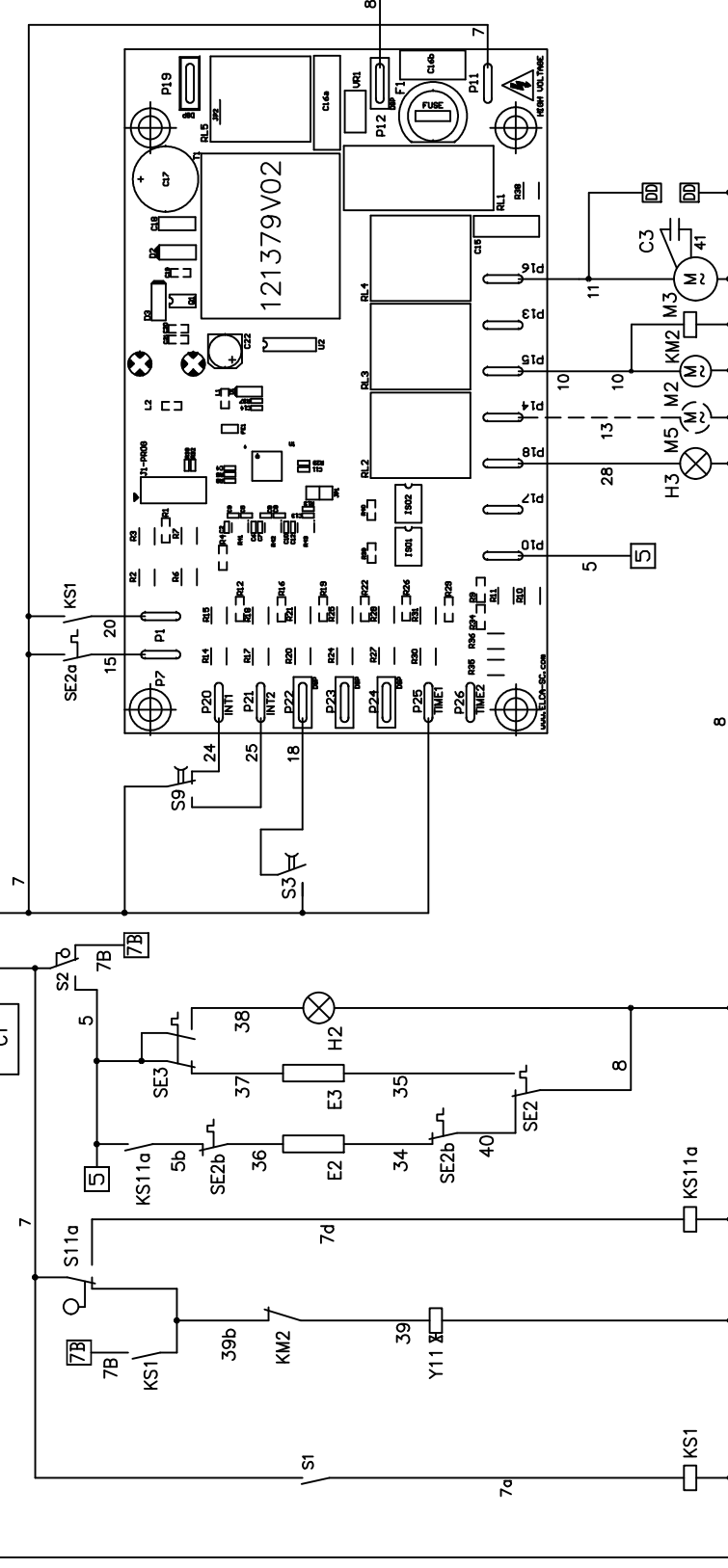
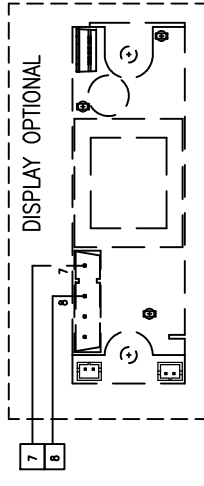
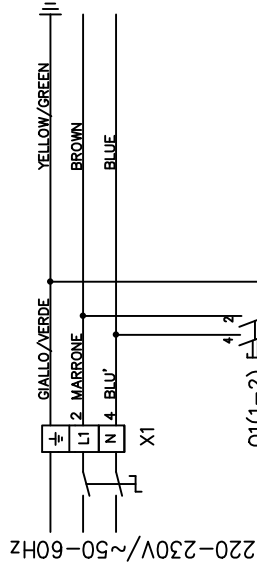
DATA	09/06/17	SCHEMA:	RB 33 / 34
FIRMA	<i>m. v.</i>		
Codice LEGENDA	NOTE		
<i>LgBFCG</i>			
MOD.	☒ A	ELIMINATO CONFIATO AUTO/MAN (USCTA SCHEDE P23), ELIMINATE TABELLE INDICAZIONE TEMPI .	
	☒ B	10/10/18	
	☒ C	INSERTA SCHEDE TERMOMETRI (OPTIONAL) .	
 COMENDA group			
Codice Rif. Archivio			N° CODICE <i>ELB00060</i>





LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
THE SCHEME REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
L'ESQUEMA REPRESENTA LA MACQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
LE SCHEMA REPRESENTE LA MACHINE ETEINTE, CUVE VIDE, PORTE FERME.
DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEM ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSENEN TOR.

DATA	18/09/19	SCHEMA:	RF-45 RED LINE RCD Multipower	
FIRMA	Melchionda			
Codice LEGENDA		NOTE		
MOD.	A	INSERITA VERSIONE FECCO	08/07/21 MM	N° CODICE ELF00153C



LO SCHEMA RAPPRESENTA LA MACCHINA IN CONDIZIONE DI SPENTO, VASCA VUOTA, PORTA CHIUSA.
 THE SCHEME REPRESENTS MACHINE OFF, TANK EMPTY, DOOR CLOSED.
 L'ESQUEMA REPRESENTA LA MAQUINA APAGADA, CUBA VACIA, PUERTA CERRADA.
 LE SCHEMA REPRESENTE LA MACHINE ETEINTE, CUVE VIDE, PORTE FERMEE.
 DIE ZEICHNUNG ZEIGT DIE MASCHINE IN AUSGESCHALTETEN ZUSTAND, MIT LEEREM TANK UND GESCHLOSSENEN TOR.

* **CONTATTO CHIUSO MODALITA' AUTOMATICA**

DATA	18/09/19	SCHEMA:	RF45 RCD Monofase	 COMENSA d.i.s. GROUP
FIRMA	MMelchionda			
Codice	LEGENDA	NOTE		Codice Rif. Archivio
	<i>LgBFCC</i>			
MOD.				N° CODICE
				ELF00156B

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

A1	SCHEDA COMANDI CONTROL CONSOLE FICHA DE MANDOS	FICHE COMMANDES TASTATURPLATINE
A2	SCHEDA POTENZA PRINTED CIRCUIT BOARD FICHA DE POTENCIA	FICHE PUISSANCE HAUPTPLATINE
A3	TIMER ELETTRONICO ELECTRONIC TIMER TIMER ELECTRONICO	PROGRAMMATEUR ELETTRONIQUE ELEKTRONISCHER PROGRAMMSCHALTER
B2	SONDA TEMPERATURA BOILER SENSOR FOR BOOSTER TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA BOILER	SONDE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR FÜLER FÜR BOILERTEMPERATUR
B3	SONDA TEMPERATURA VASCA SENSOR FOR TANK TEMPERATURE SONDA TEMPERATURA CUBA	SONDE TEMPERATURE CUVE FÜLER FÜR TANKTEMPERATUR
B3a	SONDA LIVELLO VASCA SENSOR FOR TANK LEVEL SONDA NIVEL CUBA	SONDE NIVEAU CUVE FÜLER FÜR TANKNIVEAU
B3b	SONDA LIVELLO MASSIMO VASCA SENSOR FOR MAX TANK LEVEL SONDA NIVEL MAXIMO CUBA	SONDE NIVEAU MAX CUVE FÜLER FÜR MAX.TANKNIVEAU
BH1	BUZZER SALITA CAPOT LIFT HOOD BUZZER BUZZER ABERTURA CAMPANA	SIGNAL OUVERTURE CAPOTE BUZZER FÜR HAUBENÖFFNUNG
BH2	BUZZER DISCESA CAPOT LOWER HOOD BUZZER BUZZER CIERRE CAMPANA	SIGNAL FERMETURE CAPOTE BUZZER FÜR HAUBENSCHLIESSUNG
BF1	FOTOCELLULA DISCESA CAPOT LOWER HOOD PHOTOCELL FOTOCÉLULA CIERRE CAMPANA	PHOTO-CELLULE FERMETURE CAPOTE PHOTOZELLE FÜR HAUBENSCHLIESSUNG
C1 C11A	FILTRO ANTIDISTURBI ANTINOISE FILTER FILTRE ANTIPARASITOS	FILTRE ANTI-DERANGEMENT ENTSTÖRTFILTER
C2	CONDENSATORE POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA ACLARADO	CONDENSATEUR SURPRESSEUR RINÇAGE KONDENSATOR FÜR NACHSPÜLPUMPE
C3	CONDENSATORE POMPA LAVAGGIO WASH PUMP CONDENSER CONDENSADOR BOMBA LAVADO	CONDENSATEUR POMPE LAVAGE KONDENSATOR FÜR WASCHPUMPE
CC	CONTA CICLI CYCLE COUNTER -----	CONTEUR DE CYCLES ZYKLENZÄHLER
D3 D3a	TIMER CICLO DI LAVAGGIO WASH CYCLE TIMER TIMER CICLO DE LAVADO	PROGRAMMATEUR CYCLE DE LAVAGE PROGRAMMSCHALTER FÜR WASCHZYKLUS
D4	TIMER RIGENERAZIONE REGENERATION TIMER TIMER REGENERACION	PROGRAMMATEUR REGENERATION PROGRAMMSCHALTER FÜR REGENERIERUNG
D5	TIMER POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP TIMER TIMER BOMBA DESAGUE	PROGRAMMATEUR POMPE VIDANGE PROGRAMMSCHALTER FÜR ABLAUFPUMPE
D6	TIMER POMPA DI CALORE HEAT PUMP TIMER PROGRAMADOR BOMBA DE CALOR	PROGRAMMATEUR POMPE A CHALEUR ZEITSCHALTER DER WÄRMEPUMPE

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

D12	TIMER RECUPERATORE DI CALORE HEAT RECOVERY TIMER PROGRAMADOR RECUPERADOR DE CALOR	PROGRAMMATEUR RECUPERATEUR DE CHALEUR ZEITSCHALTER DER WAERMERUECKGEWINNUNG
E2	RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER RESISTENCIA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPER
E3	RESISTENZA VASCA TANK HEATER RESISTENCIA CUBA	RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPER
F	FUSIBILE DI LINEA	FUSIBLE DE LIGNE
F1	MAIN FUSE FUSIBLE DE LINEA	HAUPT SCHMELTZSICHERUNG
F2	TERMICA POMPA RISCIAQUO RINSE PUMP OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA ACLARADO	THERMIQUE SURPRESSEUR RINÇAGE ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR NACHSPÜLPUMPE
F1W	TERMICA POMPA DI CALORE PUMP FAN OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA DE CALOR	THERMIQUE POMPE A CHALEUR ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR WÄRMEPUMPE
F3	TERMICA POMPA LAVAGGIO	THERMIQUE POMPE LAVAGE
F3a	WASH PUMP OVERLOAD RELAY TERMICO PROTECCION BOMBA LAVADO	ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR WASCHPUMPE
F3W	TERMICA POMPA RICIRCOLO ACQUA WP OVERLOAD RELAY RE-CIRCULATION PUMP FOR WP TERMICO PROTECCION BOMBA RECIRCULO WP	THERMIQUE POMPE RECIRCULATION WP ÜBERSTROMAUSLÖSER FÜR UMWÄLPUMPE WP
FA	FUSIBILE SCHEDA ELETTRONICA PRINTED CIRCUIT FUSE FUSIBLE DE FICHA	FUSIBLE DE FICHE SCHMELTZSICHERUNG FÜR PLATINE
FA1	FUSIBILE PROTEZIONE INVERTER INVERTER PROTECTION FUSE FUSIBLE INVERTER	FUSIBLE POUR INVERTER SICHERUNG FÜR INVERTER
FM1	FLUSSIMETRO FLOWMETER -	DÉBITMÈTRE DURCHFLUSSMESSER
FT1	FUSIBILE TRASFORMATORE	FUSIBLE TRANSFORMATEUR
FT1a	TRANSFORMER FUSE	SCHMELTZSICHERUNG FÜR TRANSFORMATOR
FT1b	FUSIBLE TRANSFORMADOR	
FKE2	FUSIBILI RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER FUSES FUSIBLES DE RESISTENCIA BOILER	FUSIBLES DE RESISTENCE SURCHAUFFEUR SCHMELTZSICHERUNGEN FÜR BOILERHEIZKÖRPER
FKE3	FUSIBILI RESISTENZA VASCA TANK HEATER FUSES FUSIBLES DE RESISTENCIA CUBA	FUSIBLES DE RESISTENCE CUVE SCHMELTZSICHERUNGEN FÜR TANKHEIZKÖRPER
G1	ALIMENTATORE FEED TRANSFORMER ALIMENTADOR	ALIMENTATEUR SPEISEAPPARAT
H1	LAMPADA SPIA MACCHINA ACCESA MACHINE ON INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA CONECTADA	LAMPE TEMOIN MACHINE SOUS TENSION KONTROLLAMPE MASCHINE EIN
H2	LAMPADA SPIA MACCHINA PRONTA MACHINE READY INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA PREPARADA	LAMPE TEMOIN MACHINE PRETE KONTROLLAMPE MASCHINE BEREIT
H3	LAMPADA SPIA MACCHINA IN FUNZIONE	LAMPE TEMOIN MACHINE EN FONCTIONNEMENT

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

	MACHINE RUNNING INDICATOR LAMP LUZ PILOTO MAQUINA FUNCIONANDO	KONTROLLAMPE MASCHINE IN BETRIEB
H4	LAMPADA SPIA RIGENERAZIONE REGENERATION INDICATOR LAMP LUZ PILOTO REGENERACION	LAMPE TEMOIN REGENERATION KONTROLLAMPE REGENERIERUNG
H5	LAMPADA SPIA POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP INDICATOR LAMP LUZ PILOTO BOMBA DESAGUE	LAMPE TEMOIN POMPE VIDANGE KONTROLLAMPE FÜR ABLAUFpumpe
H6	LAMPADA RISCIAQUO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY RINSE INDICATOR LAMP LUZ PILOTO ACLARADO SUPLEMENTARIO	LAMPE TEMOIN RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE KONTROLLAMPE FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG
H7	LAMPADA SPIA AVVIAMENTO AUTOMATICO AUTOMATIC START INDICATOR LAMP LUZ PILOTO INICIO CICLO AUTOMATICO	LAMPE TEMOIN DEMARRAGE AUTOMATIQUE KONTROLLAMPE AUTOMATISCHER START
H7a	LAMPADA SPIA AVVIAMENTO MANUALE MANUAL START INDICATOR LAMP LUZ PILOTO INICIO CICLO MANUAL	LAMPE TEMOIN DEMARRAGE MANUEL KONTROLLAMPE MANUELLER START
H8	LAMPADA SPIA ALZO/ABBASSO CAPOT LIFT/LOWER HOOD INDICATOR LAMP LUZ PILOTO APERTURA/CIERRE CAMPANA	LAMPE TEMOIN DE MONT.ET DESC.CAPOT KONTROLLAMPE FÜR HAUBEN HEBUNG/SENKUNG
H9	LAMPADA SPIA CICLO SELEZIONATO CYCLE SELECTED INDICATOR LAMP LUZ PILOTO CICLO SELECONADO	LAMPE TEMOIN CYCLE SELECTIONNE' KONTROLLAMPE FÜR GEWÄHLTEN ZYKLUS
H13	LAMPADA AUTOLAVAGGIO AUTOWASH PHASE INDICATOR LAMP LUZ PILOTO CICLO AUTO LIMPIEZA	LAMPE TEMOIN CICLE AUTOLAVAGE FINAL KONTROLLAMPE FÜR INNENREINIGUNG
H14	LAMPADA ALLARME OSMOSI OSMOSIS ALARM LAMP LUZ PILOTO ALARME OSMOSI	LAMPE TEMOIN D'ALARME OSMOSE ALARMLAMPE FÜR OSMOSE
Hb	SEGNALATORE ACUSTICO MANCANZA ALIMENTAZIONE IDRICA ACOUSTIC ALARM FOR WATER INLET SHORTAGE ALARMA ACUSTICA FALTA ALIMENTACION AGUA	SIGNAL ACOUSTIQUE MANQUE ARRIVEE D'EAU AKUSTISCHES SIGNAL FÜR WASSERZULAUFMANGEL
HQS1	LAMPADA EOR EOR INDICATOR LAMP LUZ EOR	LAMPE EOR KONTROLLAMPE FÜR EOR
K1	RELÉ GENERALE MAIN RELAY RELÉ GENERAL	RELAIS GENERAL HAUPTRELAIS
K11-K11b	RELÉ AUTOLAVAGGIO AUTOWASH RELAY RELÉ AUTO LIMPIEZA	RELAIS AUTOLAVAGE RELAIS FÜR INNENREINIGUNG
K13	RELÉ COMMUTAZIONE ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE REGENERATION SOLENOID VALVES COMMUTATION RELAIS RELÉ CONMUTACIÓN ELECTROVÁLVULAS REGENERACION	RELAIS COMMUTATION ELECTROVANNES RÉGÉNÉRATION KOMMUTIERUNGSRELAIS REGENERIERUNGSMAGNETVENTILE
K1W	TELERUTTORE/RELÉ POMPA DI CALORE CONTACTOR/RELAY PUMP FAN CONTACTOR/RELÉ BOMBA DE CALOR	CONTACTEUR/RELAIS POMPE A CHALEUR SCHALTSCUTZ/RELAIS DER WÄRMEPUMPE
K3W	TELERUTTORE/RELÉ POMPA RICIRCOLO ACQUA WP CONTACTOR/RELAY RE-CIRCULATION PUMP FOR WP CONTACTOR/RELÉ BOMBA RECIRCULO WP	CONTACTEUR/RELAIS POMPE RECIRCULATION WP SCHALTSCUTZ/RELAIS DER UMWÄLZpumpe WÄRMEPUMPE
K4	RELÉ RIGENERAZIONE REGERATION RELAY	RELAIS REGENERATION RELAIS FÜR REGENERIERUNG

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

RELÉ REGENERACION

KE2 Teleruttore/relé resistenza boiler Booster heater contactor/relay Contactor/relé resistencia boiler	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE SURCHAUFFEUR SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR BOILERHEIZUNG
KE2b Teleruttore sicurezza resistenza boiler Booster heater safety contactor Contactor seguridad resistencia boiler	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR BOILERHEIZUNG
KE3 Teleruttore/relé resistenza vasca Tank heater contactor/relay Contactor/relé resistencia cuba	CONTACTEUR/RELAIS RESISTANCE CUVE SCHALTSCHUTZ/RELAIS FÜR TANKHEIZUNG
KE3b Teleruttore sicurezza resistenza vasca Tank heater safety contactor Contactor seguridad resistencia cuba	CONTACTEUR SECURITE' RESISTANCE CUVE SICHEREITSCHALTSCHUTZ FÜR TANKHEIZUNG
KFE2 Bobina magnetotermico resistenza E2 Coil automatic switch heater E2 Relé magneto-termico resistencia E2	RELAIS MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E2 RELAIS AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E2
KH2 Relé macchina pronta Machine ready relay Relé maquina preparada	RELAIS MACHINE PRETE RELAIS MACHINE BEREIT
KM2 Teleruttore pompa risciacquo KM2a Rinse pump contactor Contactor bomba aclarado	CONTACTEUR SURPRESSEUR RINÇAGE SCHALTSCHUTZ FÜR NACHSPÜLPUMPE
KM3 Teleruttore pompa lavaggio KM3a Wash pump contactor KM3b Contactor bomba lavado	CONTACTEUR POMPE LAVAGE SCHALTSCHUTZ FÜR WASCHPUMPE
KM3T Bobina temporizzata Timer coil	BOBINE TEMPORISEE TEMPORISIERTE SPÜLE
KM8 Relé salita capot Lift hood relay Rele abertura campana	RELAIS OUVERTURE CAPOTE RELAIS FÜR HAUBENÖFFNUNG
KMC Relé dosatore sanitizzante Sanitizer dispenser relay Rele dosificador desinfectante	RELAIS POUR DOSEUR AUTOLAVAGE RELAIS FÜR INNENREINIGUNGSDOSIERER
KS1 Relé micro porta Door microswitch relay Rele micro puerta	RELAIS POUR MICROINTERRUPTEUR PORTE RELAIS FÜR TÜRMIKROSCHALTER
KS11 Relé controllo osmosi Osmosis control relay Rele control osmosis	RELAIS DE COMMANDE PAR OSMOSE RELAIS FÜR OSMOSE STEUERUNG
KS2 Relé taglio dei picchi KS3 Relay Relé	RELAIS BRANCHEMENT OPTIMISEUR RELAIS FÜR OPTIMISIERUNGSSYSTEM
KSQ1 Relé' EOR KSQ2	RELAIS EOR
KT Timer ritardo attivazione Y11 Timer delay activation Y11 Temporizador retardo de activación Y11	PROGRAMMATEUR RETARD DU DÉMARRAGE Y11 TIMER VERZÖGERUNG AKTIVIERUNG Y11
KY1 Relé ausiliario risciacquo Rinse auxiliary relay Rele auxiliar aclarado	RELAIS AUXILIAIRE RINÇAGE HILFSRELAIS NACHSPÜLUNG
KY8a Relé discesa capot Lower hood relay Rele cierre campana	RELAIS FERMETURE CAPOTE RELAIS FÜR HAUBENSCHLIESSUNG

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

M1W	COMPRESSORE COMPRESSOR COMPRESSOR	COMPRESSEUR VERDICHTER
M2	POMPA RISCIAQUO RINSE BOOSTER PUMP BOMBA ACLARADO	SURPRESSEUR RINÇAGE NACHSPÜLPUMPE
M2a	POMPA RISCIAQUO BOTTIGLIE BOTTLE RINSE BOOSTER PUMP -	- -
M2W	VENTILATORE POMPA DI CALORE HEAT PUMP FAN VENTILADOR BOMBA DE CALOR	VENTILATEUR POMPE A CHALEUR GEBLÄSE DER WÄRMEPUMPE
M3 M3a	POMPA LAVAGGIO WASH PUMP BOMBA LAVADO	POMPE DE LAVAGE WASCHPUMPE
M3W	POMPA RICIRCOLO ACQUA POMPA CALORE RE-CIRCULATION PUMP FOR HEAT PUMP BOMBA RECIRCULO BOMBA DE CALOR	POMPE RECIRCULATION POMPE A CHALEUR UMWÄLZPUMPE WÄRMEPUMPE
M4	POMPA PER ADDOLCITORE WATER SOFTENER PUMP BOMBA ENDULZADOR	POMPE POUR ADOUCISSEUR PUMPE FÜR WASSERENTHÄRTER
M5	POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP BOMBA DESAGUE	POMPE VIDANGE ABLAUFPUMPE
M10	POMPA AUMENTO PRESSIONE OSMOSI OSMOSIS PRESSURE BOOSTER PUMP -	POMPE DE SURPRESSION OSMOSE DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE
M8	POMPA SALITA CAPOT LIFT HOOD PUMP BOMBA APERTURA CAMPANA	POMPE OUVERTURE CAPOTE PUMPE FÜR HAUBENÖFFNUNG
M12	ASPIRATORE R.C HEAT RECOVERY FAN ASPIRADOR RECUPERADOR DE CALOR	VENTILATEUR RECUPERATEUR/CONDENSEUR WÄRMERÜCKGEWINNUNGSGBLÄSE
MB	DOSATORE BRILLANTANTE RINSE-AID DISPENSER DOSIFICADOR DE ABRILLANTADOR	DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE GLANZMITTELDOSIERER
MC	DOSATORE SANITIZZANTE SANITIZER DISPENSER DOSIFICADOR DESINFECTANTE	DOSEUR AUTOLAVAGE SANITISIERUNGSDOSIERER
MD	DOSATORE DETERSIVO DETERGENT DISPENSER DOSIFICADOR DETERGENTE	DOSEUR DETERGENT SPÜLMITTELDOSIERER
MPP	POMPA RED RED PUMP BOMBA RED	POMPE RED PUMPE VORWÄSCHE RED
P1	CONTATORE ENERGIA ENERGY COUNTER -----	CONTEUR D'ENERGIE ENERGIEVERBRAUCHZÄHLER
P2	TERMOMETRO DIGITALE BOILER BOOSTER DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL BOILER	THERMOMETRE DIGITAL SURCHAUFFEUR BOILER THERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCCG
--	---	----------------

P3	TERMOMETRO DIGITALE VASCA TANK DIGITAL THERMOMETER TERMOMETRO DIGITAL CUBA	THERMOMETRE DIGITAL CUVE TANKTHERMOMETER MIT DIGITALER ANZEIGE
P5	FLUSSOSTATO/FLUSSOMETRO RISCIAQUO FLUXMETER FINAL RINSE CONTROL FLUJO ACLARADO	FLUXOSTAT RINÇAGE DURCHFLUSSMESSER NACHSPÜLUNG
PO	CONTA ORE HOURS COUNTER -----	CONTEUR HEURES FONCTIONNEMENT STUNDENZÄHLER
Q1	INTERRUTTORE GENERALE MAIN SWITCH INTERRUPTOR GENERAL	INTERRUPTEUR GENERAL HAUPTSCHALTER
Q3	INTERRUTTORE LAVAGGIO CONTINUO CONTINUOUS WASH SWITCH INTERRUPTOR LAVADO CONTINUO	INTERRUPTEUR LAVAGE CONTINU SCHALTER FÜR DAUERPROGRAMM
QFE2	MAGNETOTERMICO RESISTENZA E2 AUTOMATIC SWITCH HEATER E2 MAGNETO-TERMICO RESISTENCIA E2	MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E2 AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E2
QFE3	MAGNETOTERMICO RESISTENZA E3 AUTOMATIC SWITCH HEATER E3 MAGNETO-TERMICO RESISTENCIA E3	MAGNÉTO-THERMIQUE RÉSISTANCE E3 AUTOMATEN F. HEIZKOERPER E3
QMC	INTERRUTTORE DOSATORE SANITIZZANTE SANITIZER DISPENSER SWITCH INTERRUPTOR DOSIFICADOR DESINFECTANTE	INTERRUPTEUR POUR DOSEUR DESENFECTANT SCHALTER FÜR SANITISIERUNGSDOSIERER
QS1	EOR	
R2	REGOLAZIONE TEMPERATURA BOILER BOOSTER TEMPERATURE REGULATOR REGULACION TEMPERATURA BOILER	REGLAGE TEMPERATURE SURCHAUFFEUR EINSTELLUNG BOILERTEMPERATUR
R3	REGOLAZIONE TEMPERATURA VASCA TANK TEMPERATURE REGULATOR REGULACION TEMPERATURA CUBA	REGLAGE TEMPERATURE CUVE EINSTELLUNG TANKTEMPERATUR
R3a	REGOLAZIONE TEMPO DI RISCIAQUO RINSE SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO ACLARADO	REGLAGE TEMP RINÇAGE EINSTELLUNG NACHSPÜLZEIT
R5	REGOLAZIONE TEMPO DI SCARICO DRAIN SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO DESAGUE	REGLAGE TEMP VIDANGE EINSTELLUNG ABLAUFZEIT
R12	REGOLAZIONE TEMPO DI PRERISCIAQUO PRE RINSE SET TIME REGULATOR REGULACION TIEMPO PRE ACLARADO	REGLAGE TEMP PRE RINÇAGE EINSTELLUNG VORNACHSPÜLZEIT
RD	REGOLAZIONE DETERSIVO DETERGENT REGULATOR REGULACION DETERGENTE	REGLAGE DETERGENT SPÜLMITTELEINSTELLUNG
RO	IMPIANTO OSMOSI OSMOSIS UNIT UNIDAD ÓSMOSIS	OSMOSEUR OSMOSEANLAGE
S1	MICROINTERRUTTORE PORTA	MICROINTERRUPTEUR PORTE
S1a	DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR PUERTA	TÜRMIKROSCHALTER
S1b	MICROINTERRUTTORE DI SICUREZZA PORTA	MICROINTERRUPTEUR DE SECURITE' PORTE
S1ab	SAFETY DOOR MICROSWITCH MICROINTERRUPTOR DE SEGURIDAD PUERTA	TÜR SICHEREITSCHALTER

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

S1WHP	PRESSOSTATO SICUREZZA ALTA PRESSIONE HIGH PRESSURE PRESSURE SWITCH PRESOSTATO ALTA PRESSION	PRESSOSTAT HAUTE PRESSION HOCKDRUCKPRESSOSTAT
S1s	PRESSOSTATO SICUREZZA ACQUASTOP WATER STOP PRESSURE SWITCH PRESOSTATO ACQUASTOP	PRESSOSTAT ACQUASTOP WATERSTOP PRESSOSTAT
S2	PRESSOSTATO VASCA	PRESSOSTAT CUVE
S21A	TANK PRESSURE SWITCH	NIVEAUREGLER FÜR TANK
S21B	INTERRUPTOR DE NIVEL CUBA	
S2b	PRESSOSTATO SICUREZZA ALIMENTAZIONE IDRICA WATER INLET SAFETY PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL SEGURIDAD ALIMENTACION AGUA	PRESSOSTAT SECURITE' ARRIVEE EAU SICHEREITSPRESSOSTAT FÜR WASSERZULAUF
S3	PULSANTE AVVIO CICLO START PUSH BUTTON PULSADOR INICIO CICLO	BOUTON DEMARRAGE STARTTASTE
S3a	PULSANTE LAVAGGIO CONTINUO CONTINUOUS WASH PUSH BUTTON PULSADOR LAVADO CONTINUO	BOUTON LAVAGE CONTINU TASTE FÜR DAUERPROGRAMM
S4	PULSANTE RIGENERAZIONE O MICRO SALE REGERATION PUSH BUTTON OR SALT SENSOR PULSADOR REGENERACION SENSOR DE SAL	BOUTON REGENERATION OU CAPTEUR DE SEL REGENERIERUNGSTASTE ODER SALZSENSOR
S5	PULSANTE POMPA DI SCARICO DRAIN PUMP PUSH BUTTON PULSADOR BOMBA DESAGUE	BOUTON POMPE VIDANGE DRUCKTASTE FÜR ABLAUFpumpe
S6	PULSANTE RISCIAQUO SUPPLEMENTARE SUPPLEMENTARY RINSE PUSH BUTTON PULSADOR ACLARADO SUPLEMENTARIO	BOUTON RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE DRUCKTASTE FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG
S7	PULSANTE SELEZIONE AUTOMATICO/MANUALE MANUAL/AUTOMATIC SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO AUTOMATICO/MANUAL	BOUTON SELECTEUR AUTOMATIQUE/MANUEL WÄHLER AUTOMATISCHER-MANUELLER START
S8	PRESSOSTATO LIVELLO MASSIMO CILINDRO CYLINDER MAXIMUM LEVEL PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO CILINDRO	PRESSOSTAT LEVEL MAXIMUM EAU CYLINDRE NIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND ZYLINDER
S9	PULSANTE SELEZIONE CICLO CYCLE SELECT PUSH BUTTON PULSADOR SELECTIVO CICLO	BOUTON SELECTEUR CYCLE ZYKLUSWÄHLER
S10	PRESSOSTATO BOILER BOILER PRESSURE SWITCH BOILER	PRESSOSTAT BOILER
S11	GALLEGGIANTE (PRESSOSTATO) A REED LIVELLO MINIMO BREAK TANK BREAK TANK MINIMUM LEVEL FLOAT REED FLOTADOR A REED NIVEL MINIMO BREAK TANK	FLOTTEUR A REED NIVEAU MINIMUM BREAK TANK SCHWIMMER MIKROSCHALTER FÜR MINDESTWASSERSTAND B.T.
S11a	PRESSOSTATO LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO BREAK TANK	PRESSOSTAT LEVEL MAXIMUM BREAK TANK NIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
S11ab	PRESSOSTATO SICUREZZA LIVELLO MASSIMO BREAK TANK BREAK TANK MAXIMUM LEVEL SAFETY PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL MAXIMO DE SEGURIDAD BREAK TANK	PRESSOSTAT SECURITE' LEVEL MAXIMUM BREAK TANK SICHEREITSNIVEAUREGLER FÜR HÖCHSTWASSERSTAND B.T.
S12	PRESSOSTATO PRERISCIAQUO PRE RINSE PRESSURE SWITCH INTERRUPTOR DE NIVEL PRE ACLARADO	PRESSOSTAT PRE RINÇAGE NIVEAUREGLER FÜR VORNACHSPÜLUNG

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

S13	PULSANTE AUTOLAVAGGIO AUTOWASH PHASE PUSH BUTTON PULSADOR CICLO AUTO LIMPIEZA	BOUTON CICLE AUTOLAVAGE FINAL DRUCKTASTE FÜR INNENREINIGUNG
S14	PRESENZA FILTRO TANK FILTER PRESENCE PRESENCIA FILTRO CUBA	DETECTION FILTRE POUR CUVE TANKFILTER ANWESENHEIT
S15	GALLEGGIANTE LIVELLI CHIMICA CHEMICALS LEVEL FLOAT SWITCH NIVEL DE PRODUCTOS QUÍMICOS	NIVEAU DES PRODUITS CHIMIQUES NIVEAU VON CHEMIKALIEN
S16	SENSORE PRESENZA CESTELLO RACK PRESENCE SENSOR -	- -
S20	PULSANTE DI EMERGENZA EMERGENCY PUSHBUTTON PULSADOR DE EMERGENCIA	POUSOIR D'ARRETE D'URGENCE NOTSCHALTER
S21	PRESSOSTATO DI MASSIMA OSMOSI - -	-
S22	INTERRUTTORE BYPASS OSMOSI - -	-
S23	SENSORE ANTIALLAGAMENTO OSMOSI - -	-
S24	SONDA RILEVAMENTO MICROSIEMENS OSMOSI - -	-
SA1	SENSORE DI PROSSIMITA' ALTO - -	- -
SA2	SENSORE DI PROSSIMITA' BASSO - -	- -
SA3	SENSORE DI PROSSIMITA' RALLENTA IN SALITA - -	- -
SA4 SA4a	SENSORE DI PROSSIMITA' RALLENTA IN DISCESA - -	- -
SE2 SE2a	TERMOSTATO RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILERHEIZKÖRPERTHERMOSTAT
SE2b SE2ab	TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA BOILER BOOSTER HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA BOILER	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE SURCHAUFFEUR SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR BOILERHEIZKÖRPER
SE3 SE3a	TERMOSTATO RESISTENZA VASCA TANK HEATER THERMOSTAT TERMOSTATO RESISTENCIA CUBA	THERMOSTAT RESISTANCE CUVE TANKHEIZKÖRPERTHERMOSTAT
SE3b SE3ab	TERMOSTATO SICUREZZA RESISTENZA VASCA TANK HEATER SAFETY THERMOSTAT TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA CUBA	THERMOSTAT SECURITE' RESISTANCE CUVE SICHEREITHTHERMOSTAT FÜR TANKHEIZKÖRPER
SLPPa SLPPb	INTERRUTTORE LIVELLO DHM/RED LEVEL DHM/RED SWITCH	INTERRUPTEUR NIVEAU DHM/RED NIVEAUSCHALTER DHM/RED

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

INTERRUPTOR DE NIVEL DHM/RED

SM8 PULSANTE ALZO/ABBASSO CAPOT
LIFT/LOWER HOOD PUSH BUTTON
PULSADOR APERTURA/CIERRE CAMPANA

BOUTON OUVERTURE/FERMETURE CAPOTE
DRUCKTASTE FÜR HAUBEN ÖFFNUNG/SCHLIESSUNG

T1 TRASFORMATORE

TRANSFORMATEUR

T.. TRANSFORMER
TRANSFORMADOR

TRANSFORMATOR

TP2 TRASDUTTORE DI PRESSIONE BOILER
BOILER PRESSURE TRANSDUCER

TRANSDUCTEUR DE PRESSION SURCHAUFFEUR
DRUCKWANDLER FÜR BOILER

TP3 TRASDUTTORE DI PRESSIONE VASCA
TANK PRESSURE TRANSDUCER

TRANSDUCTEUR DE PRESSION CURVE
DRUCKWANDLER FÜR TANK

X1 MORSETTIERA DI LINEA
X2 TERMINAL BLOCK
X3 REGLETA DE CONEXION

DOMINO DE LIGNE
KLEMMENLEISTE

XKS2 MORSETTIERA PER RELÉ OTTIMIZZAZIONE
XKS3 TERMINAL BLOCK FOR OPTIMISATION RELAY
REGLETA DE CONEXION PARA RELÉ OPTIMISADOR

DOMINO POUR RELAIS OPTIMISEUR
KLEMMEN FÜR OPTIMISIERUNGSRELAIS

Y1 ELETTROVALVOLA ALIMENTAZIONE/RISCIACQUO
Y1a WATER INLET/RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ALIMENTACION/ACLARADO

ELECTROVANNE ARRIVEE EAU/RINÇAGE
MAGNETVENTIL FÜR WASSERZULAUF/NACHSPÜLUNG

Y1s ELETTROVALVOLA ACQUASTOP
WATER STOP SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ACQUASTOP

ELECTROVANNE ACQUASTOP
MAGNETVENTIL FÜR WATER STOP

Y2 ELETTROVALVOLA CARICO VASCA/RISCIACQUO
TANK FILL/RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CARGA CUBA/ACLARADO

ELECTROVANNE POUR CHARG.CUVE/RINÇAGE
MAGNETVENTIL FÜR TANKFÜLLUNG/NACHSPÜLUNG

Y3 ELETTROVALVOLA CARICO VASCA SUPPLEMENTARE
SUPPLEMENTARY WATER INLET TANK
ELECTROVALVULA CARGA CUBA

ELECTROVANNE ARRIVEE EAU CUVE
MAGNETVENTIL ZUSÄTZL.TANKFÜLLUNG

Y4 ELETTROVALVOLA RIGENERAZIONE
REGERATION SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA REGENERACION

ELECTROVANNE REGENERATION
MAGNETVENTIL FÜR REGENERIERUNG

Y4A ELETTROVALVOLA RIGENERA ADDOLCITORE
SOFTENER REGENERATION SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA REGENERACION DESCALCIFICADOR

ELECTROVANNE RÉGÉNÉRATION ADOUCISSEUR
MAGNETVENTIL REGENERATION WASSERENTHÄRTER

Y5 ELETTROVALVOLA SCARICO
DRAIN SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA DESAGUE

ELECTROVANNE VIDANGE
MAGNETVENTIL FÜR ABLAUF

Y6 ELETTROVALVOLA RISCIACQUO SUPPLEMENTARE
SUPPLEMENTARY RINSE SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA ACLARADO SUPLEMENTARIO

ELECTROVANNE RINÇAGE SUPPLEMENTAIRE
MAGNETVENTIL FÜR ZUSÄTZLICHE NACHSPÜLUNG

Y8 ELETTROVALVOLA CARICO CILINDRO
CYLINDER WATER INLET SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CARGA CILINDRO

ELECTROVANNE REMPLISSAGE CYLINDRE
MAGNETVENTIL FÜR ZYLINDERWASSERZULAUF

Y8a ELETTROVALVOLA DISCESA CAPOT
LOWER HOOD SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA CIERRE CAMPANA

ELECTROVANNE FERMETURE CAPOTE
MAGNETVENTIL FÜR HAUBEN SCHLIESSUNG

Y10 ELETTROVALVOLA RISCIACQUO OSMOSI

ELECTROVANNE RINÇAGE OSMOSE

	LEGENDA SCHEMI MACCHINE A CICLO COMPONENT LEGEND FOR UNDERCOUNTER MACHINES LEGENDA SCHEMA MACHINES A CYCLE LEGENDE SCHEMA FÜR PROGRAMM-AUTOMATEN LEGENDA ESQUEMAS MAQUINAS A CICLO	LgBFCG
--	---	---------------

	OSMOSIS RINSE SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA OSMOSI	MAGNETVENTIL FÜR OSMOSE-NACHSPÜLUNG
Y10a	ELETTROVALVOLA USCITA OSMOSI OUTLET OSMOSIS SOLENOID VALVE -	ELECTROVANNE SORTIE OSMOSE MAGNETVENTIL FÜR OSMOSEEAUSLASSE
Y11	ELETTROVALVOLA BREAK TANK BREAK TANK SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA BREAK TANK	ELECTROVANNE BREAK TANK MAGNETVENTIL FÜR BREAK TANK
Y12	ELETTROVALVOLA PRERISCIACQUO PRE RINSE SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA PRE ACLARADO	ELECTROVANNE PRE RINÇAGE MAGNETVENTIL FÜR VORNACHSPÜLUNG
Y13	ELETTROVALVOLA RISCIAQUO RIGENERE REGENERATION SOLENOID VALVE (RESINS RINSE) ELECTROVÁLVULA REGENERACION (ACLARADO RESINAS)	ELECTROVANNE RÉGÉNÉRATION (RINÇAGE RÉSINES) REGENERIERUNGSMAGNETVENTILE (HARZE NACHSPÜL)
Y13A	ELETTROVALVOLA SCARICO SALAMOIA REGENERATION SOLENOID VALVE (DRAIN) ELECTROVÁLVULA REGENERACION (DESAGUE)	ELECTROVANNE RÉGÉNÉRATION (VIDANGE) REGENERIERUNGSMAGNETVENTILE (SALZLÖSUNG ABLAUF)
YV3	ELETTROVALVOLA VAPORE VASCA TANK STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA VAPOR CUBA	ELECTROVANNE VAPEUR CUVE DAMPFMAGNETVENTIL FÜR TANKHEIZUNG
YV2	ELETTROVALVOLA VAPORE BOILER BOOSTER STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVALVULA VAPOR BOILER	ELECTROVANNE VAPEUR SURCHAUFFEUR MAGNETVENTIL FÜR BOILERHEIZUNG
1C	BREAK TANK BREAK TANK BREAK TANK	BREAK TANK BREAK TANK
2C	CONTENITORE BRILLANTANTE RINSE AID CONTAINER DEPOSITO DE ABRILLANTADOR	BAC PRODUIT DE RINÇAGE GLANZMITTELBEHÄLTER
2Ca	CONTENITORE SANITIZZANTE SANITIZER CONTAINER DEPOSITO DE DESINFECTANTE	BAC DESENFECTANT SANITISIERUNGSBEHÄLTER
3C	CONTENITORE DETERSIVO DETERGENT CONTAINER DEPOSITO DETERGENTE	BAC DETERGENT SPÜLMITTELBEHÄLTER
4C	CONTENITORE SALE SALT CONTAINER DEPOSITO DE SAL	BAC A SEL SALZBEHÄLTER
1L	FILTRO STRAINER FILTRO	FILTRE FILTER
2L	BOILER BOOSTER BOILER	SURCHAUFFEUR BOILER
3L	VASCA TANK CUBA	CUVE TANK
6M	MEMBRANA OSMOSI OSMOSIS MEMBRANE -	MEMBRANE OSMOSéE MEMBRANE
7M	MANOMETRO OSMOSI	MANOMèTRE à OSMOSE

	OSMOSIS MANOMETER -	DRUCKMESSER
7L	FILTRO A CARBONI ATTIVI ACTIVED CARBON FILTER -	FILTRE à CHARBON ACTIF AKTIVKOHLEFILTER
8L	CILINDRO CYLINDER CILINDRO	CYLINDRE ZYLINDER
1W	VALVOLA ANTIVUOTO VACUUM BREAKER VALVULA DE VACIO	VANNE ANTI-VIDE RÜCKSAUGVERHINDERER
1Wa	VALVOLA DI RITEGNO BACK-PRESSURE VALVE VALVULA SIN RETROCESO	SOUPAPE DE RETENUE ABSPERRVENTIL
1Wb	TEE VENTURI	
2W	MULINELLI RISCIAQUO RINSE ARMS ASPAS ACLARADO	TOURNIQUETS RINÇAGE NACHSPÜLARME
3W	MULINELLI LAVAGGIO WASH ARMS ASPAS LAVADO	TOURNIQUETS LAVAGE WASCHARME
4W	ADDOLCITORE WATER SOFTENER DESCALCIFICADOR	ADOUCISSEUR ENTKALKER



The Spirit of Excellence